

Today's Propers (this sheet) accompanies the "Norwegian and English Worship" liturgy booklet.

Bold numbers on left correspond to the items in the liturgy booklet — This service is livestreamed.

**NoS:** Norsk Salmebok (red) **LBW:** Lutheran Book of Worship (green) **HSSN:** Hymns and Spiritual Songs (brown)

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1   Preludium</b>                      <i>Sonata in C, KV 300h, III. Allegretto by W. A. Mozart</i>                      <b>Prelude</b></p> <p><b>2   Inngangssalme</b>                      <b>2   Entrance Hymn</b><br/> <i>NoS 467: Hjelp meg, o kjæreste Jesus, å vinne</i></p> <p><b>4   Samlingsbønn</b> (tekst leser)                      <b>4   Gathering Prayer</b> (text reader)</p> <p><b>9   1. Lesning</b>                      <b>Jeremiah 23, 23-29</b><br/> <i>Menigheten sitter</i><br/> 23 Er jeg en gud som er nær, sier Herren, og ikke en gud langt borte?<br/> 24 Kan noen gjemme seg på hemmelige steder så jeg ikke ser ham? sier Herren. Fyller ikke jeg både himmel og jord? sier Herren.<br/> 25 Jeg har hørt hva de sier, de profetene som profeterer løgn i mitt navn: Jeg har drømt, jeg har drømt.» 26 Hvor lenge har profetene tenkt å profetere løgn, svik fra sitt eget hjerte?<br/> 27 Med drømmene som de forteller hverandre, har de tenkt å få folket mitt til å glemme mitt navn, slik fedrene deres glemte mitt navn for Baal.<br/> 28 Den profeten som har en drøm, skal fortelle drømmen, men den som har mitt ord, skal tale mitt ord sannferdig. Hva har halmen til felles med kornet? sier Herren.<br/> 29 Er ikke mitt ord lik en ild, sier Herren, lik en slegge som knuser klipper?</p> <p><b>10   Musikk</b>                      <i>Alleluja, from Exultate Jubilate by W. A. Mozart</i>                      <b>Music</b><br/> Maggie Burr, Soprano</p> <p><b>11   2. Lesning</b>                      <b>Hebr. 11, 29--12, 2</b></p> <p>29 I tro gikk de gjennom Rødehavet som over tørt land. Men da egypterne prøvde på det samme, druknet de.<br/> 30 Ved tro falt Jerikos murer da folket hadde gått omkring dem i sju dager. 31 I tro ble Rahab, hun som var prostituert, reddet fra å omkomme sammen med de ulydige; for med fred hadde hun tatt imot dem som kom for å speide ut landet.<br/> 32 Og hva skal jeg ellers nevne? Tiden strekker ikke til hvis jeg skal fortelle om Gideon, Barak, Samson og Jefta, om David, Samuel og profetene. 33 Ved tro vant de over kongeriker, holdt retten oppe, fikk løfter oppfylt, lukket gapet på løver, 34 slukket voldsom ild, slapp unna bitende sverd, gikk fra svakhet til styrke, ble sterke i krig og slo fiendtlige hærer på flukt. 35 Kvinner fikk tilbake sine døde; de hadde stått opp. Noen ble torturert og avsto å bli kjøpt fri, for de ville heller nå fram til en bedre oppstandelse. 36 Andre måtte tåle spott og piskeslag, ja, til og med lenker og fengsel. 37 Noen ble steinet, saget i stykker eller drept med sverd. Andre måtte gå omkring i saueskinn og geiteskinn, nødlidende, forfulgt og mishandlet. 38 Verden var dem ikke verdig, og de måtte flakke omkring i øde trakter og på fjell og holde til i grotter og huler. 39 Alle disse fikk godt vitnesbyrd for sin tro, men de oppnådde ikke å få det som var lovet. 40 Gud så for seg noe som er bedre for oss: at de ikke skulle nå fram til fullendelsen uten oss.<br/> 12, 1 Derfor, når vi har så stor en sky av vitner omkring oss, så la oss legge av alt som tynger, og synden som så lett fanger oss inn, og med utholdenhet fullføre det løpet som ligger foran oss, 2 med blikket festet på ham som er troens opphavsmann og fullender, Jesus. For å få den gleden han hadde i vente, holdt han ut på korset uten å bry seg om skammen, og nå har han satt seg på høyre side av Guds trone.</p> | <p><b>9   1st Reading</b>                      <b>Jeremiah 23:23-29</b><br/> <i>Congregation remains seated</i><br/> 23 Am I a God near by, says the Lord, and not a God far off?<br/> 24 Who can hide in secret places so that I cannot see them? says the Lord. Do I not fill heaven and earth? says the Lord.<br/> 25 I have heard what the prophets have said who prophesy lies in my name, saying, "I have dreamed, I have dreamed!" 26 How long? Will the hearts of the prophets ever turn back—those who prophesy lies, and who prophesy the deceit of their own heart?<br/> 27 They plan to make my people forget my name by their dreams that they tell one another, just as their ancestors forgot my name for Baal.<br/> 28 Let the prophet who has a dream tell the dream, but let the one who has my word speak my word faithfully. What has straw in common with wheat? says the Lord.<br/> 29 Is not my word like fire, says the Lord, and like a hammer that breaks a rock in pieces?</p> <p><b>11   2nd Reading</b>                      <b>Hebrews 11:29--12:2</b></p> <p>29 By faith the people passed through the Red Sea as if it were dry land, but when the Egyptians attempted to do so they were drowned.<br/> 30 By faith the walls of Jericho fell after they had been encircled for seven days. 31 By faith Rahab the prostitute did not perish with those who were disobedient, because she had received the spies in peace.<br/> 32 And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets—33 who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, 34 quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. 35 Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. 36 Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. 37 They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented—38 of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. 39 Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, 40 since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect.<br/> 12:1 Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, 2 looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.</p> |
|--|---|

12 | **Evangelium**                      **Lukas 12, 49-56**  
*Menigheten står*

49 [Jesus sa] Ild er jeg kommet for å kaste på jorden. Hvor gjerne jeg ville at den alt var tent! 50 En dåp må jeg døpes med. Hvor nedtyngt jeg er til den er fullført! 51 Tror dere at jeg er kommet for å gi fred på jorden? Nei, sier jeg dere, ikke fred, men strid. 52 Om det er fem i et hjem, skal de fra nå av ligge i strid med hverandre: tre mot to og to mot tre, 53 far skal stå mot sønn og sønn mot far, mor mot datter og datter mot mor, svigermor mot svigerdatter og svigerdatter mot svigermor.» 54 Til folkemengden sa han: «Når dere ser at det skyer til i vest, sier dere straks: 'Nå kommer det regn', og slik blir det. 55 Og når dere merker at det blåser fra sør, sier dere: 'Nå blir det varmt', og det blir slik. 5 6 Hyklere! Jordens og himmelens utseende forstår dere å tyde. Hvorfor forstår dere ikke da å tyde denne tiden?

14 | **Salme**    **HSSN 99: Day By Day**

16 | **Kunngjøringer**

**Installation of New Council Member**

**Congregation Leader:** Today we have a new officer who will be installed as a Trustee in our church. Tom Peterson, please come forward.

**Pastor:** You have accepted the service to which you have been appointed. Do you promise, with the Lord as your helper, to faithfully fulfill its duties?

**New Trustee, Tom Peterson:** I do, and I ask all other officers to receive me as a fellow laborer for Mindekirken.

**Pastor:** May God uphold you and guide you as you go forth! Amen.

17 | **Forbønn**

Nådige Gud, du kaller oss til omvendelse. Vi ber deg: Ta bort vår skyld og lær oss å tilgi hverandre. Fri oss fra ubarmhjertighet og hardhet, så vi daglig åpner oss for din kjærlighet.

**A: Herre, hør vår bønn.**

Vi ber for mennesker som har det vondt, for syke og ensomme, for hjemløse, for flyktinger og krigsofre. Vi ber for vår verden . Bevar alle jordens folk fra flom og tørke, og velsign oss med godt og tjenlig vær. Styrk vår vilje til å ta vare på jorden, Velsign våre fellesskap og gi oss evne og vilje til å dele rettferdig. Gi oss din fred.

**A: Herre, hør vår bønn.**

Vi ber for alle som er syke i Mindekirken — Steinar Berg, Kim Berg, Inez, Irene , Darlene og alle andre som er syke og ensomme. Bevar og velsign oss alle.

**A: Herre, hør vår bønn. Amen**

18 | **Takkoffer**

*Åses død (Åse's death) (Peer Gynt Suite) by Edvard Grieg*

23 | **Salme**

**HSSN 127: Who Keeps The Watch In Creation's Night**

26 | **Postludium** (Menigheten sitter)

*Prelude and Fugue in G...attributed to an unknown student of J. S. Bach*

12 | **The Gospel Reading**                      **Luke 12:49-56**  
*Congregation stands*

[Jesus said:] 49 "I came to bring fire to the earth, and how I wish it were already kindled! 50 I have a baptism with which to be baptized, and what stress I am under until it is completed! 51 Do you think that I have come to bring peace to the earth? No, I tell you, but rather division! 52 From now on five in one household will be divided, three against two and two against three; 53 they will be divided: father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against her daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law." 54 He also said to the crowds, "When you see a cloud rising in the west, you immediately say, 'It is going to rain'; and so it happens. 55 And when you see the south wind blowing, you say, 'There will be scorching heat'; and it happens. 56 You hypocrites! You know how to interpret the appearance of earth and sky, but why do you not know how to interpret the present time?"

14 | **Hymn**

16 | **Announcements**

17 | **Prayers**

Merciful God, you call us to repentance. We pray: Take away our guilt and teach us to forgive each other. Free us from relentlessness and harshness so that we daily can open us for your love.

**A: Lord, hear our prayer.**

We pray for people who are suffering, for the sick and lonely, for the homeless, for refugees and victims of war. We pray for our world. Take care of all the peoples in this world so they don't suffer from floods or drought, and bless us with good and useful weather. Strengthen our wish to take care of our earth. Bless our fellowships and give us ability and will to share in a just way. Give us your peace.

**A: Lord, hear our prayer.**

We pray for all who are ill in Mindekirken — Steinar and Kim Berg, Inez, Irene, Darlene and all others who are ill and lonely. Take care of all and bless us all.

**A: Lord, hear our prayer. Amen**

18 | **Offering**

23 | **Hymn**

26 | **Postlude** (Congregation remains seated)

---

*Announcements*

Friday, Aug. 19, 10:30 a.m.

**Memorial gathering for Joan Morales,**  
in Fellowship Hall

Sunday, August 21, 10 a.m.

**Guests from Trinity Congregation:** Sermon by Pr. Jane Buckley-Farlee; Bilingual Family Worship

\*\*\* Please join us for *Kirkekaffe* in the Fellowship Hall downstairs following the worship service. \*\*\*

**Pastor:** Gunnar Kristiansen  
**Organist:** Jim Reilly  
**Choir Conductor:** John De Haan

**Greeter:** Lowell Edlund  
**Ushers:** Ellen and Peter Zimmerman  
**Reader:** Mark Kellaheer  
**Announcements:** Jeannette Henriksen, Congregation President